

# **Loi n° 2014-17 du 9 septembre 2014 portant règlement intérieur du Congrès du Parlement**

*Le Parlement a délibéré et adopté,  
le président de la République promul-  
gue la loi dont la teneur suit :*

## **Chapitre I Dispositions générales**

**Article premier.-** La présente loi porte règlement intérieur du Congrès du Parlement.

**Article 2.- (1)** Les deux (2) chambres du Parlement peuvent se réunir en congrès, à la demande du président de la République, pour :  
- entendre une communication ou recevoir un message du président de la

# **Law No.2014/17 of 9 September 2014 on the Standing Orders of the Congress of Parliament**

*The National Assembly deliberated  
and adopted, the President of the  
Republic hereby enacts the law set out  
below:*

## **Chapter I General Provisions**

**Section 1.** This law lays down the Standing Orders of the Congress of Parliament.

**Section 2 (1)** The 2 (two) Houses of Parliament may meet in Congress at the request of the President of the Republic in order to:

- listen to an address or receive a message from the President of the

République ;

- recevoir le serment des membres du Conseil constitutionnel ;
- se prononcer sur un projet ou une proportion de révision constitutionnelle.

(2) Le Congrès se réunit pour une durée maximale de quinze (15) jours.

**Article 3.-** Lorsque le Parlement se réunit en congrès, le bureau de l'Assemblée nationale préside les débats.

**Article 4.-** (1) Le Congrès siège dans les locaux de l'Assemblée nationale ou, à défaut, dans les locaux du Sénat.

(2) Toutefois, lorsque les circonstances l'exigent, le Congrès peut se réunir en tout autre lieu, à la demande du président de la République.

## Chapitre II Des organes du Congrès

**Article 5.-** Les organes du Congrès sont :

- le bureau ;
- la conférence des présidents ;
- la commission spéciale.

### Section I Du bureau

**Article 6.-** Le bureau du Congrès est celui de l'Assemblée nationale.

**Article 7.-** (1) Le président de l'Assemblée nationale préside les travaux du Congrès. Il assure la police des délibérations et fait observer le présent règlement intérieur.

Republic;

- receive the oath of members of the Constitutional Council;
- vote on a draft or proposed constitutional amendment.

(2) The Congress shall sit for a period of no more than 15 (fifteen) days.

**Section 3.** Whenever the Congress sits, the Bureau of the National Assembly shall preside over its proceedings.

**Section 4.** (1) The Congress shall sit either at the National Assembly or at the Senate.

(2) However, where circumstances so require, the Congress may sit at any other venue, at the request of the President of the Republic.

## Chapter II Congressional Bodies

**Section 5.** Congressional bodies shall be:

- the Bureau;
- the Chairmen's Conference;
- the special Committee.

### I The Bureau

**Section 6.** The Bureau of the congress shall be that of the National Assembly.

**Section 7.** (1) The President of the National Assembly shall preside over proceedings of the Congress. He shall maintain order during proceedings and ensure compliance with these Standing Orders.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement, le président de l'Assemblée nationale est suppléé par le premier vice-président et, si ce dernier est, à son tour, absent ou empêché, les autres vice-présidents le suppléent, dans l'ordre de préséance établi par le Bureau.

**Article 8.-** (1) Le Bureau dispose des pouvoirs les plus étendus pour organiser et diriger tous les services dans les conditions déterminées par le présent règlement intérieur.

(2) Toutefois, la liste du personnel mis à la disposition du Congrès est dressée conjointement par les secrétaires généraux des deux (2) chambres.

## Section II

### De la conférence des présidents

**Article 9.-** La conférence des présidents a pour mission :

- de préparer les séances de travail du Congrès ;
- de se prononcer sur la recevabilité d'un projet ou d'une proposition de loi relatif à la révision de la Constitution.

**Article 10.-** (1) La conférence des présidents comprend :

- les membres de la conférence des présidents de l'Assemblée nationale ;
- les membres de la conférence des présidents du Sénat.

(2) Elle est convoquée et présidée par le président du Congrès.

(3) Un membre du gouvernement participe aux travaux de la conférence des présidents.

(2) Where the President of the National Assembly is unavoidably absent, the Senior Vice President shall act in his stead and where the latter is unavoidably absent, the other Vice Presidents shall act in his stead in the order of precedence established by the Bureau.

**Section 8.** (1) The Bureau shall be fully empowered to organize and manage all services under the conditions laid down in these Standing Orders.

(2) However, the list of staff seconded to the Congress shall be prepared jointly by the Secretaries General of both Houses.

## II The Chairmen's Conference

**Section 9.** The Chairmen's Conference shall be responsible for:

- preparing the working sessions of the Congress;
- ruling on the admissibility of a government bill or private members' bill on constitutional amendment.

**Section 10.** (1) The Chairmen's Conference shall comprise:

- members of the Chairmen's Conference of the National Assembly;
- members of the Chairmen's Conference of the Senate.

(2) It shall be convened and presided over by the President of the Congress of Parliament.

(3) A member of Government shall participate in the Chairmen's Conference.

### Section III De la commission spéciale

**Article 11.**- Crée par le Congrès, sur proposition de la conférence des présidents, la commission spéciale est chargée de l'étude de tout projet ou proposition de loi relatif à la révision constitutionnelle.

**Article 12.**- (1) La commission spéciale est composée de trente (30) membres, à parité égale de députés et de sénateurs. Sous la présidence de son doyen d'âge, elle élit au scrutin uninominal son bureau qui comprend :

- un (1) président ;
- un (1) vice-président ;
- deux (2) secrétaires ;
- un (1) rapporteur.

(2) Les membres de ladite commission sont désignés en tenant compte de la configuration politique du Congrès, sauf refus de certains partis politiques d'y participer.

**Article 13.**- (1) Les travaux de la commission spéciale se déroulent selon les règles ordinaires applicables aux commissions générales des deux chambres.

En cas de divergence, les membres de la commission procèdent au vote pour choisir le règlement intérieur applicable.

En cas d'égalité de vote, la voix du président de la commission spéciale est prépondérante".

(2) La commission spéciale est dissoute de plein droit dès la clôture des travaux du Congrès au cours desquels elle a été

### III - The Special Committee

**Section 11.** The Special Committee established by the Congress on the recommendation of the Chairmen's Conference shall be responsible for examining any government bill or private members' bill on constitutional amendment.

**Section 12.** (1) The Special Committee shall comprise 30 (thirty) members made up of an equal number of Members of the National Assembly and Senators. It shall elect its Bureau by uninominal ballot under the chairmanship of its Eldest Member. The Bureau shall comprise:

- a Chairperson;
- a Vice Chairperson;
- two (2) Secretaries;
- a Rapporteur.

(2) The designation of members of the Special Committee shall reflect the political configuration of the Congress, except some political parties refuse to participate therein.

**Section 13.** (1) "The proceedings of the Special Committee shall be carried out according to the ordinary rules applicable to the General Committee of both Houses.

In the event of differing rules, members of the Committee shall vote to choose the applicable standing orders.

In case of a tie, the Chairperson of the Special Committee shall have the casting vote."

(2) "The Special Committee shall be dissolved automatically at the close of the proceedings of the Congress during

mise sur pied".

### **Chapitre III Des matières relevant du Congrès**

**Article 14.-** L'Assemblée nationale et le Sénat peuvent se réunir en congrès dans les cas limitativement énumérés à l'article 2 alinéa 1 ci-dessus.

#### **Section I**

De l'audition d'une communication ou de la réception d'un message du président de la République

**Article 15.- (1)** Le président de la République peut, sur sa demande, être entendu par les deux (2) chambres réunies en congrès, conformément aux dispositions de l'article 32 de la Constitution.

(2) Il peut également adresser des messages au Congrès.

(3) Les messages visés à l'alinéa 2 ci-dessus sont lus par le Premier ministre ou un autre membre du gouvernement.

#### **Section II**

De la réception du serment des membres du Conseil constitutionnel

**Article 16.- 1)** Avant leur entrée en fonction, les membres du Conseil constitutionnel prêtent serment au cours d'une cérémonie solennelle devant le Parlement réuni en congrès.

(2) La main gauche posée sur la Constitution et la main droit levée et dégantée devant le drapeau national, ils prêtent le serment suivant :  
*"Je jure de bien et fidèlement remplir mes fonctions, de les exercer en toute*

which it was set up."

### **Chapter III Competence of the Congress**

**Section 14.** The National Assembly and the Senate may meet in Congress in the cases listed exhaustively in Section 2 (1) above.

#### **I - Listening to an Address or Reception of a Message from the President of the Republic**

**Section 15. (1)** The President of the Republic may, at his request, address both Houses of Parliament in Congress, in accordance with the provisions of Section 32 of the Constitution.

(2) He may also send messages to the Congress.

(3) The messages referred to in Sub section (2) above shall be read by the Prime Minister or another member of Government.

#### **II - Reception of the Oath of Members of the Constitutional Council**

**Section 16. (1)** Members of the Constitutional Council shall take the oath of office in a solemn ceremony before Parliament meeting in Congress.

(2) Members of the Constitutional Council shall take the following oath with the left hand placed on the Constitution and the ungloved right hand extended toward the national flag:  
*"I swear that I will faithfully and diligently discharge my duties in an impar-*

*impartialité dans le respect de la Constitution, de garder le secret des délibérations et des votes, de ne prendre aucune position publique, de ne donner aucune consultation sur les questions relevant de la compétence du Conseil".*

3) Acte est donné de la prestation de serment par le président de l'Assemblée nationale et procès-verbal en est dressé par le secrétariat général de l'Assemblée nationale.

### Section III De la révision de la Constitution

**Article 17.-** Toute proposition de révision de la Constitution émanant des membres du Parlement doit être signée par un tiers au moins des membres de l'une ou de l'autre chambre.

**Article 18.-** (1) Le Parlement se réunit en congrès, lorsqu'il est appelé à se prononcer sur un projet ou une proposition de révision de la Constitution. Le texte est adopté à la majorité absolue des membres le composant.

(2) Le président de la République peut demander une seconde lecture. Dans ce cas, la révision est votée à la majorité des deux tiers (2/3) des membres composant le Parlement.

**Article 19.-** Aucune procédure de révision ne peut être retenue si elle porte atteinte à la forme républicaine, à l'unité et à l'intégrité territoriales de l'Etat et aux principes démocratiques qui régissent la République.

*tial manner, in accordance with the Constitution, to uphold the confidentiality of deliberations and voting, not to take any public stance, provide consultation on matters that fall under the competence of the Council"*

(3) The President of the National Assembly shall officially acknowledge the oath of office and the minutes thereof taken by the General Secretariat of the National Assembly.

### III - Amendment of the Constitution

**Section 17.** Any proposal by Members of Parliament to amend the Constitution must be moved by at least one third of members of one House or the other.

**Section 18.** (1) Parliament shall meet in Congress when called upon to vote on a draft or proposed constitutional amendment. The amendment shall be adopted by an absolute majority of the Members of Parliament.

(2) The President of the Republic may request a second reading. In such case, the amendment shall be adopted by a two third majority of the Members of Parliament.

**Section 19.** Any proposal for a constitutional amendment affecting the republican form, unity and territorial integrity of the State and the democratic principles which govern the Republic shall be inadmissible.

## Chapitre IV De la tenue des séances

**Article 20.-** Le Congrès se réunit en séance publique.

**Article 21.-** (1) Le Congrès ne siège valablement qu'en présence de la moitié plus un des députés et de la moitié plus un des sénateurs.

(2) Si le quorum n'est pas atteint au jour et à l'heure fixés pour l'ouverture d'une séance, celle-ci est renvoyée de plein droit à la deuxième heure qui suit. Les délibérations ne sont alors valables qu'en présence du tiers des députés et du tiers des sénateurs.

**Article 22.-** (1) Les membres du Congrès sont installés sur des sièges nominatifs, par ordre alphabétique et par groupe parlementaire, indépendamment de la chambre à laquelle ils appartiennent.

(2) Toutefois, le président du Sénat est installé sur un fauteuil placé à côté du fauteuil du président du Congrès.

**Article 23.-** Les communications visées à l'article 15 ci-dessus ne donnent lieu à aucun débat en présence du président de la République ou de son représentant.

**Article 24.-** (1) Après la suspension de séance, et dans le cas où la déclaration ou le message du président de la République donne lieu à un débat, les groupes parlementaires de chaque chambre disposent d'un temps de

## Chapter IV Sittings

**Section 20.** The plenary sittings of the Congress shall be public.

**Section 21.** (1) The proceedings of the Congress shall be valid only if more than half of the Members of the National Assembly and more than half of Senators are present.

(2) Where the quorum is not reached on the day and time fixed for the opening of a sitting, it shall be automatically deferred for two hours. Consequently, deliberations shall be valid only if one third of the Members of the National Assembly and one third of Senators are present.

**Section 22.** (1) Members of the Congress shall be installed on nominal seats in alphabetical order and by Parliamentary Group, irrespective of the House to which they belong.

(2) However, the President of the Senate shall be installed on a seat placed beside the President of the Congress.

**Section 23.** The messages referred to in Section 15 above shall not be discussed in the presence of the President of the Republic or his representative.

**Section 24.** (1) Where the address or message of the President of the Republic gives rise to debate after adjournment, the Parliamentary Groups of each House shall be allocated 30 (thirty) minutes, unless otherwise

parole de trente (30) minutes chacun, sauf décision contraire du bureau du Congrès.

(2) Tout député ou sénateur, n'appartenant à aucun groupe parlementaire et qui s'est fait inscrire dans le débat, dispose d'un temps de parole de cinq (5) minutes.

(3) Le débat visé aux alinéas 1 et 2 ci-dessus ne fait l'objet d'aucun vote.

**Article 25.-** (1) Tout membre du Congrès ne peut parler qu'après avoir demandé la parole au président et l'avoir obtenue, même s'il est exceptionnellement autorisé à un orateur de l'interrompre.

(2) Les membres du Congrès qui demandent la parole sont inscrits suivant l'ordre de leur demande ; ils peuvent céder leur tour de parole à l'un de leurs collègues ou intervertir l'ordre de leur inscription.

(3) Le temps de parole de chaque orateur est limité à cinq (5) minutes. Toutefois, au regard du nombre d'orateurs inscrits, le président du congrès peut décider de limiter ce temps de parole à quarante-cinq (45) minutes par groupe parlementaire.

**Article 26.-** (1) L'orateur parle à la tribune.

(2) Si l'orateur parle sans avoir obtenu la parole ou s'il prétend la conserver après que le président la lui a retirée, le président peut déclarer que ses paroles ne figureront pas au procès-verbal.

decided by the Bureau of the Congress.

(2) A Member of the National Assembly or Senator taking part in the debate who does not belong to any parliamentary group shall be given 5 (five) minutes.

(3) The debate referred to in Sub sections (1) and (2) above shall not be subject to vote.

**Section 25.** (1) No Member of the Congress may speak unless he has requested and been given the floor, even if, exceptionally, a speaker is authorized to interrupt him.

(2) The names of Members of the Congress who request the floor shall be registered according to the order of their requests; they may relinquish their turn to speak to one of their fellow members or reverse the order of registration.

(3) The time allowed for each speaker shall be 5 (five) minutes. However, the President of the Congress may, given the number of speakers, decide to limit the said time to 45 (forty five) minutes per Parliamentary Group.

**Section 26.** (1) Members of the Congress shall speak from the rostrum.

(2) Should a member speak without having been given the floor or should he continue to speak after the President has requested him to stop, the President may decide that his remarks shall not be recorded in the minutes.

(3) L'orateur ne doit pas s'écarte de la question en discussion sinon le président l'y rappelle. S'il ne se conforme pas à cette invitation, le président peut décider que ses paroles ne figureront pas au procès-verbal. S'il y a persistance dans le refus opposé à l'invitation du président, l'orateur est rappelé à l'ordre.

(4) L'orateur invité par le président à quitter la tribune et qui n'y défère pas, peut faire l'objet d'un rappel à l'ordre avec inscription au procès-verbal et, le cas échéant, d'une censure et d'une exclusion temporaire, dans les conditions prévues au règlement intérieur de la chambre à laquelle il appartient.

**Article 27.-** Il est établi pour chaque séance publique, un compte rendu intégral publié au Journal Officiel des débats, tant de l'Assemblée nationale que du Sénat.

## Chapitre V Du mode de votation et de la délégation de vote

### Section I Du mode de votation

**Article 28.-** 1) Le mode de votation ordinaire du Congrès est le vote à main levée ou, à défaut, par assis et levé.

(2) En cas de doute sur le résultat du vote à main levée, il est procédé au vote par assis et levé ; si le doute persiste, le vote par scrutin public ordinaire est de droit.

(3) Nul ne peut obtenir la parole au

(3) Speakers shall not digress from the issue under discussion; otherwise the President shall remind them of the issue. Should the speaker fail to comply, the President may decide that his remarks shall not be recorded in the minutes. In the event of persistence, the President shall call him to order.

(4) Any speaker who refuses to leave the rostrum after having been requested to do so by the President may be called to order, with a record thereof, and where necessary, a vote of censure and temporary expulsion under the conditions provided for in the Standing Orders of the House to which he belongs.

**Section 27.** A verbatim report on each public sitting of the National Assembly and the Senate shall be prepared and published in the Official Gazette.

## Chapter V Voting Procedure and Proxies

### I Voting Procedure

**Section 28.** (1) Voting by show of hand or by standing shall be the ordinary form of voting in the Congress.

(2) In case of doubt on the outcome of the vote by show of hand, a vote by standing shall be conducted. Should the doubt persist, an open ballot shall be conducted.

(3) No Member of the Congress may be

cours du vote ou entre les différentes phases du vote.

**Article 29.-** (1) En matière de révision constitutionnelle, il est organisé un scrutin public ordinaire ou un scrutin public à la tribune.

(2) Lors du scrutin public visé à l'alinéa 1 ci-dessus, il est distribué aux membres du Congrès des bulletins verts, rouges et jaunes. Chacun dépose dans une urne qui lui est présentée par un huissier, une enveloppe contenant un bulletin de vote, vert s'il est pour l'adoption, rouge s'il est contre et jaune s'il s'abstient.

**Article 30.-** (1) Le résultat des délibérations du Congrès est proclamé par le président en ces termes :

- "le Congrès a adopté" ou
- "le Congrès n'a pas adopté".

(2) Aucune rectification de vote n'est admise.

## Section II

### De la délégation du droit de vote

**Article 31.-** (1) Le vote des membres du Congrès est personnel.

(2) Toutefois, les membres du Congrès peuvent déléguer leur droit de vote dans les cas déterminés et suivant les conditions fixées par le règlement intérieur de la chambre à laquelle appartiennent les délégués.

## Chapitre VI

### De la police au sein du Congrès

**Article 32.-** (1) Le président du

given the floor during a vote or in between various ballots.

**Section 29.** (1) An ordinary open ballot or an open ballot on the rostrum shall be organized on the amendment of the Constitution.

(2) For the open ballot referred to in Subsection I above, green, red and yellow ballot papers shall be distributed to Members of the Congress. Each Member of the Congress shall insert in a ballot box presented to him by an usher, an envelope containing a green ballot paper if he is in favour of the proposal, a red ballot paper if he is against, or a yellow ballot paper if he abstains.

**Section 30.** (1) The President shall proclaim the results of the proceedings of the Congress by announcing:

- "The Congress has adopted" or
- "The Congress has not adopted".

(2) Rectification of vote shall not be allowed.

## II. Proxies

**Section 31.** (1) Members of the Congress shall vote in person.

(2) However, Members of the Congress may give proxies in specific cases and under conditions specified by the Standing Orders of the House to which the proxy holders belong.

## Chapter VI

### Maintaining order in Congress

**Section 32.** (1) The President of the

congrès assure la police du Congrès .

(2) A ce titre, il :

- veille à la sécurité du congrès ;
- peut faire expulser de la salle des séances, ou faire arrêter toute personne étrangère qui trouble l'ordre ;
- peut requérir les forces de maintien de l'ordre et toutes les autorités dont il juge le concours nécessaire.

**Article 33.-** Toute attaque personnelle, toute manifestation ou interruption troublant l'ordre, ainsi que toute interpellation de membre du congrès à membre du Congrès sont interdites.

## Chapitre VII Du régime disciplinaire

**Article 34.-** En cas de violation d'une disposition du présent règlement intérieur par un membre du Congrès, ce dernier est passible des sanctions disciplinaires prévues par le règlement intérieur de la chambre à laquelle il appartient.

## Chapitre VIII Des moyens financiers du Congrès

**Article 35.-** Les dépenses occasionnées par les travaux du congrès sont supportées par le budget de l'Etat. Le président du Congrès en assure la gestion.

**Article 36.-** Les prévisions budgétaires du Congrès sont élaborées conjointement par les secrétaires généraux des deux (2) chambres du Parlement.

Congress shall maintain order in the Congress.

(2) Accordingly, he:

- shall ensure the safety of the Congress;
- may order any non Member of the Congress causing disorder to be expelled from the plenary hall or to be arrested;
- request assistance from the forces of law and order and all other authorities as he deems necessary.

**Section 33.** Any personal attacks, disturbances or disruptive interruptions or heckling shall be prohibited.

## Chapter VII Discipline

**Section 34.** Where a Member of the Congress violates any provision of these Standing Orders, he shall be subject to disciplinary action in accordance with the Standing Orders of the House to which he belongs.

## Chapter VIII Financial resources of the Congress

**Section 35.** The expenses ensuing from the proceedings of Congress shall be borne by the State Budget. They shall be managed by the President of the Congress.

**Section 36.** The Secretaries General of both Houses of Parliament shall jointly produce Congressional budget forecasts.

## Chapitre IX

### Dispositions diverses et finales

**Article 37.-** (1) Le présent règlement intérieur ne peut être soumis à modification qu'à l'initiative des bureaux des deux (2) chambres, ou sur proposition d'un tiers des députés ou d'un tiers des sénateurs.

(2) Le texte est adopté à la majorité absolue des membres de l'une et de l'autre chambre.

(3) Avant sa mise en application, et sur saisine du président de l'Assemblée nationale, le Conseil constitutionnel statue souverainement sur le règlement intérieur du Congrès du Parlement, quant à sa conformité à la Constitution.

**Article 38.-** Les modalités d'application du présent règlement intérieur sont, en tant que de besoin, précisées par arrêté conjoint des bureaux des deux (2) chambres.

**Article 39.-** La présente loi sera enregistrée, publiée selon la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 septembre 2014.  
*Le président de la République,*  
**Paul Biya.**

## Chapter IX

### Miscellaneous and final provisions

**Section 37.** (1) These Standing Orders may be subject to amendment only at the behest of the Bureaus of both Houses, or on the recommendation of one third of Members of the National Assembly or Senators.

(2) The Standing Orders shall be adopted by an absolute majority of the members of both Houses.

(3) Prior to the implementation thereof and referral to the President of the National Assembly, the Constitutional Council shall rule independently on the constitutionality of the Standing Orders of the Congress of Parliament.

**Section 38.** The terms and conditions of implementation of these Standing Orders shall, as and when necessary, be specified by a joint order of the Bureaus of both Houses.

**Section 39.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 September 2014.

Paul Biya,  
*President of the Republic.*